

“还没Z”与“还不Z”

田禾(関西学院大学)・郭雲輝(同志社大学)

0. 研究对象

本文以不同人称做主语的[S 还没 Z]与[S 还不 Z]句为考察对象,对比二者在语义表达上的异同,探讨在具体语境中激活多义项词的某个义项的动因和机制,以期对同一个副词“还”所具有的不同交际功能进行总体描述。

1. 现有的研究

1.1 句式对副词“还”语义的选择

对副词“还”的研究大概可以分为两种,一种是针对其中的某一个义项,考察其特征;另一种是试图确定“还”的“基本语义”,以便用来统一解释“还”的多个义项。

《现代汉语虚词散论》分别用3篇文章考察了“还”所表达的程度义、重复义,指出:与“更”相比,表程度高的“还”只能用于二项比较句;除了表程度高的情况以外,“还”也有表程度浅的几种句式;与同样表重复义的“又”/“再”相比,“还”用于未然句和已然句时有很多限制条件。

不难看出,在考察语义表达方面,陆俭明先生和马真先生重视“还”在各种句式中的隐现,揭示出不同句式对“还”的语义的影响。其中在有关程度浅的“还”的分析时,提到以下这样3组例句:

- 1) 这件衣服还好看。 * 这件衣服还难看。
这件衣服还不难看。
- 2) 他倒还虚心。 * 他倒还骄傲。
他倒还不骄傲。
- 3) 这个孩子还聪明。 * 这个孩子还笨。
这个孩子还不笨。

陆俭明先生、马真先生解释为:句式[X+还+AP]表示虽不是太满意,但基本上合意。其中“还”所表示的程度浅,含有“勉强过得去”的意思。由于基本上合意,因此该句式总是从褒义方面说的,它要求出现在这个句式里的形容词A是褒义形容词,不能是贬义形容词,除非是个否定形式。

从以上的描述中我们可以看到,是句式对进入该句式的词语进行了选择,并不是“还”不能修饰贬义词。如果改变了句式,即使是贬义词也可以出现在“还”之后。

- 4) 这件衣服比那件还难看。
- 5) 他成绩不怎么样，还很骄傲。
- 6) 这个孩子还笨?!您要求也忒高了吧!

句式改变后，“还”虽然能够允许其后出现贬义词，但语义也随之发生了变化。

《现代汉语词典》(第6版)对副词“还”划分出6个义项:

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| a 十年没见了，她还那么年轻。 | → 仍旧义 |
| b 今天比昨天还冷。 | → 增加义 |
| c 屋子不大，收拾得倒还干净。 | → 勉强过得去 |
| d 小车还通不过呢，就别提大车了。 | → 尚且义(常与“呢”搭配) |
| e 他还真有办法。/ 你还大学生呢，连这个字都不认识。 | → 居然义(多含赞叹或责备、讥讽的语气) |
| f 还在几年以前，我们就研究过这个方案。 | → 早已如此义(常与“就”呼应) |

例4)5)6)的“还”大致对应《现代汉语词典》的b、e、e义项，脱离了原来的义项c。

由此可见，“还”到底显现出何种语义，依赖于其所出现的具体句式。

1.2. “还”的基本语义与交际功能

对于“还”的众多义项，有学者着重考察了其中的一个义项，也有针对各义项间的语义关联进行的研究。高增霞(2002)提出“还”的基本义是表延续，根据 Sweetser 的三个层面理论(即同一个词汇可以分别在命题内容、认知世界、言语行为情景的三个话语层面上各有不同的语义凸显)，认为“还”的使用也有三个层面：‘延续’这种客观世界中实体间的关系可以在认知世界、言语行为世界上投射，具体表现为‘还’激活的序列可以是一个时间序列、也可以是一个等级序列或者预期序列。”

吴长安、乔立清(2009)在考证了“还”的语义源流的基础上，对高增霞(2002)的“延续”说进行了更正，指出副词“还”的基本义是从动词“huán 还”所标示的路径呈圆形的“返回”义扩展而来，“回转”才是副词“还”的“处于基底的、深层的基本义”。

我们认为“延续”的观点虽然能解释“还”所凸显的仍旧、重复、增加、程度等语义，但对于“还”所表达的说话人的意外、不满、反诘等主观情态，用“延续”来解释显得有些牵强而吴、乔的观点似乎更有说服力，该文认为“回转”才能激活“意外”这种主观感受，继而引发说话人使用“还”这个副词表达相关态度。这篇文章对现代汉语副词“还”的语义分析可以归纳如下：

“还”在现代汉语中有13个义项，即：①“还”在句中表示现象、行为或动作在一定时间内第二次或重复出现。相当于副词“又”、“再”。②当一定的动作行为在一维性的时间轴上不断的重复出现，延续下去，表现为动作行为或现象保持某种状态持续不变，并且不因某种影响而改变，“还”的“延续”义就得到了凸显，相当于“仍然”、“依旧”。③引出推论的前提，表陪衬，以退为进，进而推论，相当于“尚且”。④将时间的延续状态引入比较关系的一种方式，在这里强调程度“深”，相当于“而且”，进一步说明事态的程度在加深。⑤“还”引出前提项，突显了前提项中的事件状态客观上的程度比较浅。⑥表示持续积累的结果——补充和增益、以至于事物范围的扩大之义，“还”的语义中又增加了量(主要是客观量)。⑦在描述客观信息的同时，传达说话人的各种主观态度。是客观范围的“补充增益”隐喻投射到主观性态度的结果，即：元语增量。⑧“还”

用在表示与逻辑事理相反的意义句子中，表示现实中已经发生的现象、动作行为有悖于常理，相当于“反而”、“反倒”、“却”。⑨表示与逻辑事理相反的意义用在表疑问的语境中，转移到主观上所持的态度与现实发生的现象、动作或行为相反时，自然也就形成了反诘语气副词，加强反问语气，相当于“难道”。⑩在陈述句或感叹句中时，表示确认现象、动作和行为有悖于常理发生的同时，传达出乎意料的惊讶、感叹的主观感受——或者是正面褒义的赞叹，或者是负面的含贬义的愕然。相当于“竟然”“居然”。⑪进入“副十名”，“还”有“居然”义。⑫相当于“接着”、“随即”、“马上”。⑬相当于“确实”、“真”。

本文受以上论文的启发，认为受动词义的影响，副词“还”保留了“回转”的基本义，并在此基础上分别扩展成“仍旧/延续/增加/程度”等重复义，其中一部分加深扩展成“意外/不满/庆幸/责怪”等语气义。前者通常用于客观描述，后者则用于表达主观情绪。前者仍然与时间轴有关，后者则完全脱离时间概念。而二者共用同音同形的一个字，往往容易发生语义重叠，所以常有类似针对“增加”表示“意外”的语气这种情况。下面我们在关注“还”的基本义及其扩展、引申的同时，着重探讨在话语层面上“还”的交际功能。因为句子主语的不同人称对句子的新旧信息含量、特别是主客观的表述有很大影响，所以具体方式选择了分别以不同人称做主语的句子来加以比较，看看“还”在这些句子中发挥了哪些交际功能。

2. 第一人称做主语的句子

2.1 “还”的反预期效果

[S 还没 Z]

- 7) 孙小姐笑道：“我还没花你的钱做衣服，已经挨你骂虚荣了，将来好好的要你替我付裁缝账呢！”（《围城》钱钟书）
- 8) 我还没死，你就把我当死人了。（《活着》余华）
- 9) 她恼火地说，是的，你来得太早了一点，我还没来得及把东西放进去。（《墙上不可挂刀》毕淑敏）
- 10) 我还没为瑞宣着急，你着哪门子急呢？他又不是你的哥哥！（《四世同堂》老舍）

[S 还不 Z]

- 11) 不好意思啊，这事儿我还不知道。
- 12) 说实在的，几十年来我爱好马，为此牺牲了一个警卫员，我受到申斥，还不觉悟。（《专车轶闻》马识途）
- 13) “有什么敢不敢的？是生鱼，做好了我还不让你尝呢。”白厨子把那根手指塞到黑厨子嘴里，他说，“我整天都在剔鱼片烧划水，可我就是尝不得生鱼的腥味。”（《两个厨子》苏童）
- 14) 文化大革命胜利了，咱们还不都弄个局长、处长的当当？有什么敢不敢的？（《当代野人系列三篇》汪曾祺）

“还没”都是事情尚未发生的情况。7)、8)、9)三例中的“还”表示“仍旧”义，例10)的“还”表示“尚且”义，重音在“我”上，用于对比。具体语义虽有不同，但都是用“还没”来说明说话人出乎意料甚至不满的语气。

与“还没”相比，“还不”的情况比较复杂。蒋琪、金立鑫(1997)认为，“‘还不’的意思是应该(或想要)怎样而现在却没有怎样，表示了说话人的主观态度；‘还没’的意思是陈述某一行为未发生状态的持续，态度基本上是客观的。”

有些句子用“还不”而不用“还没”单纯是因为词汇特征的限制，如例 11)。此类只能用“不”的非动作动词、形容词，如“还不知道/还不清楚”等等，也跟“还没”一样，客观地陈述某种否定状态的存在，“还”表示仍旧义。通过叙述一个否定状态的仍旧持续，来进行说明、反驳、辩解等。而去掉句子中的“还”，所叙述的事实相同，句子本身也完全成立，并且也可以用以向对方说明情况等等。不同的是，句子中出现“还”时，将之前与说话时点链接起来，也就是高增霞所说的激活了时间序列。我们认为，“还”所激活的时间序列并不只是停止在发话的时点，也包括未来的预测。如例 11)的“还不知道”在叙述“不知道”这个事实的同时，用“还”将这个否定状态放在时间轴上，引发出虽然现在没有变化，但将来会有的预测。从交际功能来说，比起单说“我不知道”，默认了对方对事情发展的预期，承认该情况将来会发生，只对现在进行否定，因而有了缓和语气的效果。

反观用“还没”的几个例子，虽然同样是叙述事实，但是与没有“还”的句子相比，句子中出现“还”反而表达出说话人的各种主观情绪。不管是“挨骂/被当成死人一样对待/你来了/你为他着急”中的哪一例，都应该出现在各句相对应的“花你的钱做衣服/已经死了/把东西放进去/我为瑞宣着急”等各条件之后。说话的时点虽然条件不具备可结果却已经出现了，这就与说话人的预期相反，如果这些结果都非说话人所愿，自然就表达了意外甚或不满的语气。当然，也有意外惊喜的可能。如：

15) 我还没开口，嫂子就递给我厚厚的一叠钱。

主观情绪可以有正反两类，但都具有反预期的效果。而这一效果的实现动因仍然起因于“还”所激活的时间顺序。归根结底是源于“还”的基本义中包含的时间因素。“还”将客观状态带到时间轴上，通过否定状态的依然存在使对话交际中谈话双方对事态发展的预期得到反向的验证，从而传递出主观情绪。可以说，“还”在句子中的出现，使原本用“没”(包括部分“不”+状态)来描述的客观事实被赋予了主观情绪。

2.2 否定词与“还”的互容度

“还不”除了例 11)这一类与“还没”相同，其他各例显示出不同特征。有一些用“不”的句子，其实也是因为中心语的词汇特征，如例 12)的“还不觉悟”，也可以说“还没觉悟”，不管用哪个否定词，“还”的语义不变，都是“仍旧”义。除了像这样两个否定词都能接受，同时也都能容许“还”出现的情况以外，也有加上“还”后句子的合格度降低的情况，如：

我不去。/ 我没去。 → ? 我还不。/ 我还没去。

下面分别从能接受两个否定词否定并且也都能接受“还”的出现；“不/没”之中只有一个可以接受“还”，这两种情况来探讨否定词对“还”的容许度有何不同。

对于“不”和“没”的研究有很多涉及到二者的否定对象和分工。张立飞、严辰松(2011)认为，“不”主要用来否定事物性状、惯常行为、将来行为、位置、心理状态、正在进行的动作、抽象关系、能力、可能性，也表示情理或道义上的不允许。“没”用来否定存在、领有关系、动作的实现、体貌等状态、心理状态、动作的历时性、比

较关系、位置、动作的进行，也表示“对预设的强烈反驳”。这两个否定词的分工“从形式上体现了现实与非现实在语义上的对立”。

我们可以看到，同样一个词有可能从不同的角度来审视从而产生了与不同否定词都可以匹配的交叉状况。比如，“我不懂/没懂。”都成立。“没懂”最典型的使用环境是在事件句中，具有时间性。加上“还”以后出现下面这种情况：

16) 老师讲了两遍了，我没懂。 (× 不懂)

17) 老师讲了两遍了，我还没懂。 (○ 还不懂)

在例 16) 中，因为句子末尾的“了”带来的事件过程，非现实性的“不”无法进入，而用了“还”以后，“还不懂”也处于事件过程中，与“还没懂”一样可以进入句子。[还没+懂]与[还+不懂]分别表达的[尚未实现]与[持续不变]叙述了同样的一个事件。

18) 那时候小，生活里的很多事儿我还不懂。 (○ 没)

19) 生活里的很多事儿现在我还不懂，还需要学习。 (× 没)

在过去的时间段里，“不懂”叙述当时的状态，可以进入句子。加上“还”以后，跟例 17) 的情况相同。而例 19) 针对现在时点，即使加上“还”也无法使“没”进入句子。

以上 4 个例句的对比说明，“还”跟“没”都具有相同的时间要素，同样一个句子如果能用“没”也就能用“还”，加上“还”以后可以凸显“没”的时间性，有时可以把时间点从时间终结点改为过程中的一点；而“还”跟“不”在时间表达上属于截然不同的范畴，加上“还”以后可以赋予“不”时间性，彻底改变“不 Z”的性质。可以说，“还不 Z”是有标的，而“还”与“没”则相互具有较高的容许度。

有标的“还不 Z”在句法上要求表当前的时间词或与时间有关的词语在句子中明确显现出来。比如：

20) 我不吃，你自己吃吧。

?? 我还不吃，你先放那儿吧。 → 我现在还不吃，你先放那儿吧。

21) 我不走，你别锁门。

?? 我还不走，你别锁门。 → 我现在还不走/ 我还且不走呢，你别锁门。

有了“还”的出现，使原本表示动作者主观意志的“不做”变成“暂且不做”。“还”可以看作是个预设触发语 (presupposition trigger)，预设着动作行为今后由否定到肯定的变化。反过来说，如果时间词是个时间段，“还”的合格度就会降低，如：

22) 我 4 月份不搬家，等过了这个乱劲儿再说。

?? 我 4 月份还不搬家…… → 我 4 月份先不搬家，等过了这个乱劲儿再说。

正是由于否定词“不/没”的性质不同，对同一个副词“还”所占据的不同时间带加以凸显，“我现在还不吃”表示[还+不吃]的否定状态的持续，预设将来由否定到肯定的变化；“我还没吃，你怎么就拿走了？”通过已有事实表示与预期相反的“本应该如何，可是却没有”即[还没+吃]的尚未实现状态。

2.3 “还”的增加义所体现的交际功能

例 13) 的“还”表示什么意思, 可能有不同意见, 我们认为这里的“还”是“增加”义。谈话对方因为是生鱼, 表现出无法下咽的身体语言, 对此说话人表示“你不想吃, 我‘更’不准备给你吃。”, 在前者的基础上表示条件增加。可以说, 这里的“还”相当于逻辑上的合取连结词, 即 $p \wedge q$ 的命题形式, 最终表达的是主观量的增加。如:

23) 你不说拉倒, 我还不听了呢。

24) 我还看不上她呢, 有什么了不起!

通常是说话人在得知原本希望的结果因为别人的消极态度或不许可而无法实现时所表达的一种不满情绪, 在具体语境中除了正向递进(例 23、24)以外, 也有逆向递进的表达方式, 如:

25) 就算她同意了, 我还不同意呢。

26) 现在让我去, 我还偏不去了!

“还”的用法跟沈家煊(2001)所论述的两个句式(小车还通不过呢, 就别提大车了。/连这个字也不认得, 亏你还上过大学呢。)中的情况类似, 可以说也是“还”的元语增量用法的另一种句式。沈先生指出, “还”的元语增量是“主观表态”, 目的在于“增补一个信息量充足的命题”。比如“你想去, 我还想去呢。”有一层递进的意思, 之所以有这层意思“显然也是因为这里的‘还’是元语增量的用法”, 后边的小句比前边的“信息度高”。

“还”的元语增量用法也出现在例 14) 中。“文化大革命胜利了, 咱们还不都弄个局长、处长的当当?” 的“还”表示“难道”义, “咱们难道不……吗?” 在语义上相当于“咱们当然会”。去掉“还”句子也成立, 但是语义发生变化, 表示一种提议。句子中出现了“还”, 就有了“现在虽然是这样, 不过到了那时候一定会比现在强”的增量义。与例 13) 不同的是, 描述眼下情况的背景小句也可以不出现, 但主表命题句中一定有明确的表示未来时点的词语, 并且句子是个反问句。

27) 将来老了, 我还不得靠儿子吗?

3. 第二人称做主语的句子

“还”的反预期效果在第二人称作主语的句子中也同样得以体现, 表达出说话人的意外甚或不满, 有时也有惊喜, 如:

28) 你(怎么)还没走啊?

不同的是, 第二人称的句子还常用来表达一种催促的语义:

29) 你还不走?

当否定词用“不”时语气比较强硬，甚至有威胁的意味。第二人称的疑问句作为谈话双方的情报交换方式很常见，但是“还”的反预期效果使句子从侧重确认对方想法的“你不走？”变成说话人表达自己想法即“你应该做什么”的主观意愿。

如果不是疑问句，用“还不”在第二人称主语句中描述对方的状态，常有对该状态表示愤慨并责令对方之义，如：

30) 你还不知悔改!

4. 第三人称做主语的句子

31) 他还不来!

32) 他还没来。

第三人称句中用“还不”表达说话人的期待，希望他快来；用“还没”也可能有这层意思，也可以仅是对事实的客观描述。很明显，其原因就在于第三人称不能直接向说话人提供回答，所以例 31) 是说话人自言自语的表达焦急的心情，例 32) 除此之外也可能用于向谈话对方报告情况。

5. 结论

我们认为“还”所具有的“回转”基本义使其与时间轴密切相关，用“还”的句子首先激活时间序列，在此基础上，进一步体现出说话人的不同主观情绪。由于否定词“不”和“没”分别凸显“还”的不同时间带，[还不 Z] 表示否定状态的持续，预设将来由否定到肯定的变化；[还没 Z] 通过已有事实表示与预期相反的“本应该如何，可是却没有”的尚未实现状态。另一方面，“回转”的基本义也使“还”的元语增量用法得以发挥，表达出说话人的不满情绪或确信语气。在第二人称做主语的句子中，“还不”有独特的催促义，在第三人称句中有期待义。实际上，即使去掉否定词，“还”的这几个交际功能在不同的人称句中也同样，如“你还说!”就是表达说话人“你不应该说”的主观意愿，有不满的语气。

注

本文未标出处的例句一些来自参考文献，一些为作者自造。

参考文献

陆俭明、马真 1999《现代汉语虚词散论》，语文出版社

高增霞 2002〈副词“还”的基本义〉，《世界汉语教学》第 2 期

吴长安、乔立清 2009〈也说“还”的基本义〉，《现代中国语研究》第 11 期

蒋琪、金立鑫 1997〈“再”与“还”重复义的比较研究〉，《中国语文》第 3 期

沈家煊 2001〈跟副词“还”有关的两个句式〉，《中国语文》第 6 期

董丽梅、尹世超 2010〈含有“还”的应答句极其相关语义类型〉，《语法研究和探索》(十五)

王雪溪 2010 〈“还”的主观性及其教学对策〉，《对外汉语研究与探索(一)》，学林出版社

郑娟曼 2009 〈“还NP呢”构式分析〉，《语言教学与研究》第2期

高顺全 2012 《多义副词的语法化顺序和习得顺序研究》，复旦大学出版社

北京大学中文系 1955、1957 级语言班 2010 《现代汉语虚词例示》，商务印书馆

张立飞、严辰松 2011 《现代汉语否定构式的认知研究——项语料库驱动的研究》，高等教育出版社

Sweetser, Eve (1990) From etymology to pragmatics: metaphorical and cultural aspects of semantic structure. Cambridge: Cambridge University Press.